

Psalm 148

Vulgaat

¹ [Alleluja.]

LAUDATE DOMINUM de cælis ;

laudate eum in excelsis.

² Laudate eum omnes angeli ejus ;

laudate eum omnes virtutes ejus.

³ Laudate eum sol & luna ;

laudate eum omnes stellæ & lumen.

⁴ Laudate eum cæli cælorum ;

& aquæ omnes quæ super cælos sunt

⁵ laudent nomen Domini.

Quia ipse dixit & facta sunt ;

ipse mandavit & creata sunt.

⁶ Statuit ea in æternum & in sæculum sæculi ;

præceptum posuit & non præteribit.

⁷ Laudate Dominum de terra ;

dracones & omnes abyssi.

⁸ Ignis grando nix glacies spiritus procellarum ;

quæ faciunt verbum ejus.

LOOFT DE HEER vanuit de hemelen ;

looft hem in de hoogten.

Looft hem, al zijn engelen ;

looft hem, al zijn legermachten.

Looft hem, zon en maan ;

looft hem alle sterren en het licht.

Looft hem, hemelen der hemelen ;

en alle wateren die boven de hemelen zijn ;

laten zij loven de naam van de Heer.

Want hij sprak en zij werden ;

hij gebod en zij werden geschapen.

Hij vestigde hen in eeuwigheid en in de eeuwen der

eeuwen ; een voorschrift stelde hij [hun] en het zal niet voorbijgaan.

Looft de Heer vanaf de aarde;

draken en alle afgronden.

Vuur, hagel, sneeuw, ijs, het blazen van de stormen ;

die zijn woord doen.

⁹ Montes & omnes colles ;
ligna fructifera & omnes cedri.
¹⁰ Bestiæ & universa pecora ;
serpentes & volucres pennatæ.
¹¹ Reges terræ & omnes populi ;
principes & omnes iudices terræ.
¹² Iuvenes & virgines senes cum junioribus laudent nomen
Domini ; ¹³ quia exaltatum est nomen ejus solius.
¹⁴ Confessio ejus super cælum et terram ;
& exaltavit cornu populi sui.
Hymnus omnibus sanctis ejus ;
filiis israël populo appropinquanti sibi.
[Alleluja.]

Bergen en alle heuvels ;
vruchtdragende bomen en alle ceders.
Wilde beesten en al het vee ;
kruipende dieren en gevleugelde vogels.
Koningen van de aarde en alle volkeren ;
vorsten en alle rechters van de aarde.
Jonge mannen en vrouwen, ouderen met jongeren, laten
zij de naam van de Heer loven, want hoogverheven is de
naam van hem alleen.
Een dankzegging aan hem is boven de hemel en de aarde ;
en hij verhief de hoorn van zijn volk.
Een lofzang voor al zijn heiligen ;
voor de kinderen van Israël, het volk dat hem nadert.

Opmerkingen bij de vertaling:

Vers 2b: Beelen en Drehmanns vertalen 'virtutes' met 'heirscharen' en 'heerscharen'. Oussoren vertaalt het Griekse 'dunameis' met 'legermachten'.

Vers 5b-c: ik volg de vertaling van Oussoren.

Vers 10: Oussoren vertaalt: 'de wilde dieren en al de staldieren, reptielen en gevleugelde vogels'.

Vers 14a: Beelen vertaalt: 'Zijn roem is over hemel en aarde'. Drehmanns vertaalt: 'Zijn lof is boven hemel en aarde'. Oussoren vertaalt: 'de dank aan Hem is over aarde en hemel'.

Vers 14c: Beelen vertaalt: 'een lofzang is *hij* voor alle zijne vromen'.

Vers 14c-d: Oussoren vertaalt: 'Een hymne (past) al zijn toegewijden, Israëls zonen-en-dochters, de gemeente die nadert tot Hem!'